

Paweł Jędrzejko

America. America. America...

Review of International American Studies 8/2, 5-6

2015

Artykuł został opracowany do udostępnienia w internecie przez Muzeum Historii Polski w ramach prac podejmowanych na rzecz zapewnienia otwartego, powszechnego i trwałego dostępu do polskiego dorobku naukowego i kulturalnego. Artykuł jest umieszczony w kolekcji cyfrowej bazhum.muzhp.pl, gromadzącej zawartość polskich czasopism humanistycznych i społecznych.

Tekst jest udostępniony do wykorzystania w ramach dozwolonego użytku.

AMÉRICA. AMÉRICA. AMÉRICA...

América. AméRICA. AméRICA. Las Américas. Un Nuevo Mundo mitificado, a océanos de distancia del Viejo, pero aún, ni un día más joven. América: una proyección que primero derrumbó y luego reemplazó la realidad del continente dual antes de su existencia, retóricamente deshecha, podría ser reconocida. Re-textualizadas nuevamente antes de que pudieran ser exploradas y explotadas, las Américas contemporáneas se han convertido desde entonces en un complejo palimpsesto, el texto más viejo apenas visible bajo la plétora de los demás, inscrito sobre los borrados de los anteriores.

Las historias 'verticales' de las Américas se añaden constantemente: con cada año que pasa, el palimpsesto se transforma a fuerza de discursos 'horizontales' de la historia que atraviesan los océanos hacia las masas continentales del mundo: a las Américas, a través de las Américas, y desde las Américas otra vez. Es la dinámica transoceánica de la historia en la cual se centra el debate.

*Paweł Jędrzejko
RIAS Associate Editor
University of Silesia
in Katowice, Poland*

Las palabras que escribí hace un tiempo, cuando la comunidad IASA se preparaba para el Congreso Mundial en Polonia, no han perdido su validez. De hecho, los mismos supuestos que dieron lugar a nuestra reflexión común sobre la variedad de historias concurrentes de las Américas han proporcionado la premisa para este volumen de la Edición de los Estudios Americanos Internacionales: el primer volumen RIAS en español. De acuerdo con los principios fundamentales de la Asociación de Estudios Americanos, deseamos ahora alentar a los Americanistas de todo el mundo a esforzarse y acoger las Américas a través de la 'gramática' de la segunda lengua más extendida del doble continente; una gramática muy distinta a la del inglés. ¿Trivial? Tal vez. Sin embargo, si conside-

ramos que la gramática de la palabra es la gramática del mundo, entenderemos que la decisión de imaginar las Américas utilizando una 'herramienta de percepción' diferente puede muy bien dar vida a lo que la lengua inglesa es incapaz de mostrar.

IASA ha sido siempre consciente de las limitaciones del monolingüismo. Uno de los rasgos más fascinantes—y gratificantes—de nuestra Asociación es la apertura de sus miembros a una óptica alternativa. Aunque está claro que aprender todas las lenguas de las Américas es una idea tan bella como utópica, por lo menos podemos propiciar este ideal. Procurando espacio para una variedad de 'gramáticas' y haciendo el esfuerzo para comprender las metarranativas cuya lógica reflejan estas gramáticas, damos pequeños aunque importantes pasos en dirección hacia la comprensión multidimensional del gran palimpsesto que representan las Américas.

Así es nuestra política de amistad.

Mi más sincera enhorabuena a los Autores y Editores de este número de RIAS. Deseo que la acogida de este nuevo fragmento del pergamino americano en la bella lengua española les resulte a todos nuestros lectores de lo más emocionante.

Paweł Jędrzejko
Editor Asociado de RIAS